

对外汉字教材对比分析

——以《我也绘汉字》与《汉字积木》为例

曹师贤 常理

南宁师范大学 广西 南宁 530001

【摘要】：《我也绘汉字》与《汉字积木》都是中国台湾地区较为流行的对外汉字教材。经过对比可知：两本教材都以“字本位”为编写原则，前者分为汉字知识、汉字链接图和总复习三个单元，涉及169个汉字，并通过“图像联想识字法”对零起点到CEFR A1级的汉语学习者进行教学；后者则采用“部件识字法”对CEFR A2级至CEFR B1级的汉语学习者进行教学，有部件字、课文、课文字、句型练习、汉字积木、有趣的汉字记忆术、汉字小知识和总复习等八个部分，共469个汉字。

【关键词】：中国台湾地区；对外汉字；教材；对比分析

A Comparative Analysis of Foreign Chinese Character Teaching Materials: Taking *I Also Draw Chinese Characters* and *Chinese Character Building Blocks* as examples

Shixian Cao, Li Chang

Nanning Normal University Guangxi Nanning 530000

Abstract: *I Also Draw Chinese Characters* and *Chinese Character Building Blocks* are relatively popular teaching materials for foreign Chinese characters in Taiwan. After comparison, we can see that the two textbooks are written according to the principle of "character-based". The former is divided into three units: Chinese character knowledge, Chinese character key connection diagram and general review, involving 169 Chinese characters. Teaching Chinese learners at CEFR A1 level; the latter adopts the "component literacy method" to teach Chinese learners at CEFR A2 to CEFR B1 levels, including component characters, texts, lesson characters, sentence pattern exercises, and Chinese character building blocks, Interesting Chinese character memory, Chinese character knowledge and general review and other eight parts, a total of 469 Chinese characters.

Keywords: Taiwan region of China; Foreign Chinese characters; Teaching materials; Comparative analysis

引言

随着对外汉语教学事业的发展，对外汉字相关教材的编写也受到学界越来越多的重视。对知网相关主题检索可知：学界目前的关注点主要集中在国内本土对外汉字教材和海外国别性教材的研究，如张静贤（1998）的《关于编写对外汉字教材的思考》^[1]和徐蔚（2011）的《美国两部汉语教材的对比分析——〈中文天地〉和〈新实用汉语课本〉》^[2]等。毋庸置疑，以上两类研究都推动了对外汉字教学的发展，台湾地区作为对外汉语教学和中华文化传播的重镇之一，对其编写的对外汉字教材进行研究也很有必要。因此，本文将对中国台湾地区较为流行的《我也绘汉字》^[3]和《汉字积木》^[4]两本教材进行对比，分析二者在编写原则、教学对象、识字教学方法、教材内容、练习编排方式以及字词选用情况等七个方面的异同和教材的优缺点，以服务对外汉语教学。

1 研究对象概述

《我也绘汉字》^[3]由陈学志和林振兴编著，并于2015年出版。全书共有上下两册，每册有六个主题，共十二个主题。第一册的主题有“数字次序、动植物、自然、身体、人称关系与职业、人造物”；第二册的主题有“动作I、动作II、感官知

觉、建筑与艺术、时空与地点、其它”。此外，第一册有88个汉字链接图以及20个衍生汉字，第二册有81个汉字链接图以及28个衍生汉字。

《汉字积木》^[4]同样由林振兴和陈学志两位学者编著，在2015年出版。教材共有两册，每册有十课，共二十课。第一册有16个汉字部件与233个部件字，第二册有17个汉字部件与283个部件字，这两册的部件字扣除重复出现的字后，共有465个不重复的部件字。此外，教材也附有语音辅助光碟，供学习者自主学习使用。

2 《我也绘汉字》与《汉字积木》的对比分析

2.1 教材编写原则

《我也绘汉字》^[3]与《汉字积木》^[4]两本教材的编写原则都是“字本位”。不同之处在于《我也绘汉字》^[3]的作者针对常见汉字，创造了一套结合关键字记忆法以及图像联想的“汉字链接图像”，让学习者通过图像联想来记忆汉字。正如教材序中所说：“本教材采取‘图像本身直接象形’之学习法，即所见到的图像与字形相似，同时图像也与其链接的汉字字义有关，当学习者见到汉字链接图像时，就如同关键字记忆法一般，可同时联想到汉字的字形及字义”（陈学志、林振兴 2015: 121）。

《汉字积木》^[4]每课的第一页则会有部件字与其延伸汉字，然后再由这些汉字衍生出其他相关词类，让学习者以字带字、以字构词、以词领句的方式学习。此外，该教材也强调“汉字学习的趣味性以及教材的实用性”^[4]P124，在内容编写方面设计了大量的汉字使用情境，让学习者更能体验真实的生活情境。

2.2 教学对象

两本教材的教学对象，都以CEFR（欧洲语言共同参考架构）为参考标准。其中《我也绘汉字》^[3]针对零起点到CEFR A1级的汉语学习者所设计的，即学习者通过75个小时的学习后，掌握了约500个汉字的汉语水平；《汉字积木》^[4]则以CEFR A2级至CEFR B1级的汉语学习者作为教学对象，大约是掌握1000到2500个汉字的汉语水平。

2.3 识字教学法

《我也绘汉字》^[3]主要运用“图像联想识字法”，即让学习者利用可联想的汉字链接图案以及中英文双语注释，帮助学习者识记汉字。但此教材并非所有的汉字都是根据汉字的字源、字形及字义演变来介绍汉字，有些汉字图像是作者为了让学习者更容易识记汉字而创造出来的，“没有依据真正的汉字字源演变规律”^[3]V1。

《汉字积木》^[4]则运用“部件识字法”，让学习者通过学习每课的汉字部件和部件图像来扩充学习相同部件的汉字。其中第一册共有16个部件字，分别是“女、父、言、日、月、口、食、水、木、人、贝、金、草（艹）、竹（竹）、刀、阜（阝）”；第二册则有17个部件字，如“足、土、手（扌）、肉（月）、疒、又、口、包、十、宀、儿、车、佳、辶、人、心、彡（彡）”。此外，作者为了方便学习者记忆，在教材中也运用三大类汉字记忆策略。第一个记忆策略是“汉字链接图”，让学习者通过汉字图像联想来记忆汉字字形和字义；第二个是“意义化记忆口诀”，作者将汉字拆解成部件，再利用部件来串成短文，以展现该汉字字义，加深学习者对汉字的印象；第三个是“链接图辅助意义化记忆口诀”，通过使用“汉字链接图”来辅助“意义化记忆口诀”，让学生在记住口诀的同时识记汉字。

2.4 教材内容

《我也绘汉字》^[3]的教材内容可分为三大单元。第一单元是“汉字知识”，主要介绍汉字的书写笔画、基础汉字结构、汉字书写原理和汉字造字法。第二单元是“汉字链接图”，共有六课，每课的内容除了“汉字链接图”外，还包括“汉字列表”与“小试身手”两部分。“汉字列表”常出现在每课的最前面，让学习者先知道课上要学的汉字有哪些，“小试身手”的题型则非常多元化，主要针对写字部分进行练习，让学习者通过“小试身手”的练习题来复习所学过的汉字。第三单元是“总复习”，此单元可细分为三部分，第一部分是“汉字拼图”，

学习者可以利用汉字能拆分并组合的特性，从学过的汉字中进行挑选，将其组合成新的汉字，如“女”+“子”-“好”；“日”+“十”-“早”等。第二部分是“综合练习”，即让学习者通过不同的练习题来强化汉字字形、字音与字义的联结，此部分的题型非常多元化，包含许多识字与写字的练习。第三部分是“短句填空”，通过汉字图像、汉语拼音与注音的提示，学习者可以将已学过的汉字组合成新的短句。

《汉字积木》^[4]共有二十课，每课的内容可分为八个部分。第一部分是“部件字”，主要介绍每课的汉字部件、部件图像以及组成的部件字。第二部分是“课文”，以该课的部件字所编成的对话与短文，并搭配汉语拼音，对话部分主要是训练学习者的听说能力，短文部分则是训练学习者的阅读能力。第三部分是“课文字”，用于介绍课文中出现的汉字及常用词类。第四部分是“句型练习”，选取每课课文中重要的句型，让学习者透过替换练习来活用句型。第五部分是“汉字积木”，让学习者深入了解每个部件字的意义、字源、笔顺、形体结构与衍生词。第六部分是“有趣的汉字记忆术”，让学习者能通过此部分加深对汉字的印象，并且更容易识记汉字。第七部分是“汉字小知识”，介绍汉字相关知识，让学习者更能了解汉字结构与部件位置。第八部分是“总复习”，以丰富多元化的题型协助学习者复习所学过的汉字。

2.5 练习编排方式

《我也绘汉字》^[3]练习部分包含每课的“小试身手”以及第三单元总复习的“综合练习”与“短句填空”。此教材的练习题型非常多元化，练习的范围包含识字与写字两部分，识字练习的部分有“连连看、选选看、填入汉语拼音或注音”，写字练习的部分有“写出阿拉伯数字、填入相对应的汉字、看图填入相对应的器官名称、短句填空”。此外，练习设计也加入了许多有趣的图片来引起学生的学习兴趣。

《汉字积木》^[4]的练习题有选择和填空两种类型。其中选择题的设计主要针对识字部分，如“看汉字选拼音、看拼音选汉字、看图选选看、部件拼图”等；填空题主要是让学生练习书写汉字，如“破解汉字字谜、将部件组合成正确的汉字并造词”等。综合来看，练习的题型非常多元化与趣味化，作者也搭配一些有趣图片以及华人社会文化中的复合字吉祥语，让学习者在学习汉字同时可以了解中华文化。

在练习题型的顺序安排，作者也依照题型的难易度由易到难依序编排，第一到第六课的总复习题型都以选择题的形式出现；第七课以后的总复习题型是难度较大的书写汉字部分。

2.6 字词选用情形

《我也绘汉字》^[3]和《汉字积木》^[4]的字词选用都是依据“台湾华语测验推动工作委员会”颁布的“华语八千词”中的“入门级”和“基础级”汉字，其前者选取了169个汉字输入

教材中,后者选取的词汇量相对较多,有469个,并以CEFR A2级为主。

将《我也绘汉字》^[3]中的169个汉字和《汉字积木》^[4]中的469个汉字与中国台湾地区颁布的《150高频字表》^[5]对比后,发现二者的相似率都较低,仅有21.3%(36个汉字)和11.18%(52个汉字)。例如:

36个汉字:果、水、山、日、心、力、手、身、人、子、己、公、老、儿、工、车、出、见、看、分、用、回、行、开、文、上、下、中、家、世、生、大、小、高、本;

52个汉字:如、这、说、日、明、是、时、间、影、有、加、可、回、和、水、没、法、果、人、他、代、你、们、实、分、到、前、那、部、都、地、在、手、能、因、国、的、来、定、家、儿、车、进、道、过、会、心、性、情、意、想、经。

但上述的169字和465字与《现代汉语常用字表常用汉字》^[6]的相似率却非常高。其中《我也绘汉字》^[3]的相似率为96%,共有162个相同的汉字,仅有“虫、谷、斗、卜、日、里”等6个字不在《现代汉语常用字表》^[6]中,至于“矢”则属于《现代汉语常用字表》^[6]中的次常用字。《汉字积木》^[4]的465字与《现代汉语常用字表》^[6]的相似率也有95%,共444个相同汉字,至于“姜、娟、哇、淇、游、淼、杰、表、干、准、繫、佳、怡、嗯、係”等15个字未被《现代汉语常用字表》^[6]收录,“娜、韩、咖、啡、筷、坪”则属于次常用字。

参考文献:

- [1] 张静贤.关于编写对外汉字教材的思考[J].语言教学与研究,1998(02):139-147.
- [2] 徐蔚.美国两部汉语教材的对比分析--<中文天地>和<新实用汉语课本>[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2011(02):20-26.
- [3] 陈学志,林振兴.我也绘汉字I[M].新北:正中书局出版社,2015:121、VI.
- [4] 林振兴,陈学志.汉字积木--字本位学习法I[M].新北:正中书局出版社,2015:124.
- [5] 国家语言文字工作委员会汉字处编.现代汉语常用字表[M].北京:语文出版社,1988.01.
- [6] 国语辞典简编本编辑小组.国语辞典简编本编辑资料字词频统计报告[R].台北:教育厅,1997.

作者简介:

曹师贤(1996-),男,安徽望江人,硕士研究生,研究方向:汉语国际教育;

常理(1996-),男,河南永城人,硕士研究生,研究方向:汉语国际教育。

3 两本对外汉字教材设计的得与失

《我也绘汉字》^[3]的教材使用说明非常详尽,有中英双语介绍,学习者可以通过教材说明清楚地了解本教材的学习重点与学习方式;教材设计也丰富有趣且清晰明了,能提高学习者的学习兴趣;练习题的多元化,也能让学习者通过不同的题型来复习所学到的汉字,提高汉字的学习效率。遗憾的是,教材中的汉字图像和记忆口诀多是作者自我联想创作出来的,与汉字的字形演变规律的关联性较小,甚至有所偏离。因此,很容易导致学习者对汉字的字源演变与字义产生误解。

《汉字积木》^[4]中的汉字分类比较清晰,学习者可以通过每课的部件来记忆衍生出的相关部件字与词类,提高词汇量;“有趣的汉字记忆术”也可帮助学习者快速记忆汉字,降低学习汉字的负担;课程内容与词类比较生活化,学习者能轻松地将所学的词类或句型应用在日常生活中;此外每课都附了许多相关插图,也增添了教材的趣味性。只是第二册第一课^[7]的部件“土”所衍生的部件字中,“庭、程”这两个字与部件“土”的关联性较小,可以将“场、坐”两字放入本课的衍生字中。

4 结语

通过以上对比,不难看出两本教材既有相同之处,也有各自的特点。相同之处在于编写原则都是“字本位”;不同之处则包括教学对象,识字教学法、教材内容、练习编排方式和字词选用情形等六个方面。此外,通过对教材优缺点的分析,也提醒了我们在编写对外汉语教材时,应借鉴海内外优秀教学成果,逐步完善教材的编写模式。